

## **MEDIAMORPHOSIS KAFKA AND THE MOVING IMAGE**

When the morning morrowed, the king went forth and sitting down on the throne of the kingship, summoned the grandees of his empire; whereupon the chamberlains and deputies and captains of the host went in to him and kissed the earth before him. He distinguished the vizier with his especial favour and bestowed on him a dress of honour and entreated him with the utmost kindness, after which he set forth briefly to his chief officers that which had betided him with Shehrzad and how he had turned from that his former usance and repented him of what he had done aforetime and purposed to take the vizier's daughter Shehrzad to wife and let draw up the contract of marriage with her..As for Mesroul, he gave not over running till he came to the by-street, [wherein was the house] of Aboulhusn el Khelia. Now the latter was sitting reclining at the lattice, and chancing to look round, saw Mesroul running along the street and said to Nuzhet el Fuad, "Meseemeth the Khalif, when I went forth from him, dismissed the Divan and went in to the Lady Zubeideh, to condole with her [for thee;] whereupon she arose and condoled with him [for me,] saying, 'God greaten thy recompence for [the loss of] Aboulhusn el Khelia!' And he said to her, 'None is dead save Nuzhet el Fuad, may thy head outlive her!' Quoth she, 'It is not she who is dead, but Aboulhusn el Khelia, thy boon-companion.' And he to her, 'None is dead but Nuzhet el Fuad.' And they gainsaid one another, till the Khalif waxed wroth and they laid a wager, and he hath sent Mesroul the sword-bearer to see who is dead. Wherefore it were best that thou lie down, so he may see thee and go and acquaint the Khalif and confirm my saying." So Nuzhet el Fuad stretched herself out and Aboulhusn covered her with her veil and sat at her head, weeping..89. Firous and his Wife dclxxv. "O father mine," answered the prince, "I have heard tell that in the land of Irak is a woman of the daughters of the kings, and her father is called King Ins ben Cais, lord of Baghdad; she is renowned for beauty and grace and brightness and perfection, and indeed many folk have sought her in marriage of the kings; but her soul consented not unto any one of them. Wherefore I am minded to travel to her, for that my heart cleaveth unto her, and I beseech thee suffer me to go to her." "O my son," answered his father, "thou knowest that I have none other than thyself of children and thou art the solace of mine eyes and the fruit of mine entrails; nay, I cannot brook to be parted from thee an instant and I purpose to set thee on the throne of the kingship and marry thee to one of the daughters of the kings, who shall be fairer than she." El Abbas gave ear to his father's word and dared not gainsay him; so he abode with him awhile, whilst the fire raged in his entrails..Now King Azadbekht's wife was big with child and the pains of labour took her in the mountain; so they alighted at the mountain-foot, by a spring of water, and she gave birth to a boy as he were the moon. Behrjaur his mother pulled off a gown of gold-inwoven brocade and wrapped the child therein, and they passed the night [in that place], what while she gave him suck till the morning. Then said the king to her, "We are hampered by this child and cannot abide here nor can we carry him with us; so methinks we were better leave him here and go, for Allah is able to send him one who shall take him and rear him." So they wept over him exceeding sore and left him beside the spring, wrapped in the gown of brocade: then they laid at his head a thousand dinars in a bag and mounting their horses, departed, fleeing..? ? ? ? O skinker of the vine-juice, let the cup 'twixt us go round, For in its drinking is my hope and all I hold most dear..No good's in life (to the counsel list of one who's purpose-whole), i. 28..So the man returned to his lodging and going in to his slave-girl, said to her, "O Sitt el Milah, I went out on thine occasion and there met me the young man of Damascus, and he saluted me and saluteth thee. Indeed, he seeketh to win thy favour and would fain be a guest in our dwelling, so thou mayst let him hear somewhat of thy singing." When she heard speak of the young Damascene, she gave a sob, that her soul was like to depart her body, and answered, saying, "He knoweth my plight and is ware that these three days past I have eaten not nor drunken, and I beseech thee, O my lord, by the Great God, to accomplish the stranger his due and bring him to my lodging and make excuse to him for me." When it was the tenth day, (now this day was called El Mihrjan (129) and it was the day of the coming in of the folk, gentle and simple, to the king, so they might give him joy and salute him and go forth), the counsel of the viziers fell of accord that they should speak with a company of the notables of the city [and urge them to demand of the king that he should presently put the youth to death]. So they said to them, "When ye go in to-day to the king and salute him, do ye say to him, 'O king, (to God be the praise!) thou art praiseworthy of policy and governance, just to all thy subjects; but this youth, to whom thou hast been bountiful, yet hath he reverted to his base origin and wrought this foul deed, what is thy purpose in his continuance [on life]? Indeed, thou hast prisoned him in thy house, and every day thou hearest his speech and thou knowest not what the folk say.'" And they answered with "Hearkening and obedience." The Fifteenth Night of the Month..When Galen heard this, he ordered the weaver the amount of his wife's dowry and bade him pay it to her and divorce her. Moreover, he forbade him from returning to the practice of physic and warned him never again to take to wife a woman of better condition than himself; and he gave him his spending-money and bade him return to his [former] craft. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary or rarer than the story of the two sharpers who cozened each his fellow." O friends, the tears flow ever, in mockery of my pain, iii. 116..Then he bade take her away; so she was carried to her chamber and he sent her a black slave-girl, with a casket, wherein were three thousand dinars and a carcanet of gold, set with pearls, great and small, and jewels, worth other three thousand, saying to her, "The slave-girl and that which is with her are a gift from me to thee." When she heard this, she said, "God forbid that I should be consoled for the love of my lord and my master, though with the earth full of gold!" And she improvised and recited the following verses:..? ? ? ? h. The Serpent-Charmer and his Wife dcxiv.?? ? ? ? Thou that wast absent from my stead, yet still with me didst bide, Thou wast removed from mine eye, yet still wast by my side..? ? ? ? My flower a marvel on your heads doth show, Yet homeless (237) am I in your land, I trow..?THE KING'S SON WHO FELL IN LOVE WITH THE PICTURE..126. Ibrahim ben el

Khawwas and the Christian King's Daughter cccclxxvii. One day, Ishac let bring all who were with him of slave-girls from the house of instruction and carried them up to Er Reshid's palace, leaving none in his house save Tuhfeh and a cookmaid; for that he bethought him not of Tuhfeh, nor did she occur to his mind, and none of the damsels remembered him of her. When she saw that the house was empty of the slave-girls, she took the lute (now she was unique in her time in smiting upon the lute, nor had she her like in the world, no, not Ishac himself, nor any other) and sang thereto the following verses:..Now his parts and fashions pleased the Khalif and the excellence of his composition and his frankness, and he said in himself, "I will assuredly make him my cup-companion and sitting-mate." So he rose forthright and saying to Mesroul, "Take him up," [returned to the palace]. Accordingly, Mesroul took up Aboulhusn and carrying him to the palace of the Khalifate, set him down before Er Reshid, who bade the slaves and slave-girls encompass him about, whilst he himself hid in a place where Aboulhusn could not see him..? ? ? ? i. The Spider and the Wind dcxv. The drums of glad tidings beat and they entered in the utmost of worship and magnificence. Moreover, the tribes heard of them and the people of the towns and brought them the richest of presents and the costliest of rarities and the prince's mother rejoiced with an exceeding joy. Then they slaughtered beasts and made mighty bride-feasts to the people and kindled fires, that it might be visible afar to townsman [and Bedouin] that this was the house of the guest-meal and the wedding, festival, to the intent that, if any passed them by, [without partaking of their hospitality], it should be of his own fault (126) So the folk came to them from all parts and quarters and on this wise they abode days and months..I marvelled at this with the utmost wonderment and knew that he was of the sons of the pious. So I bestirred myself for his release and tended him [till he recovered] and besought him of quittance and absolution of responsibility.' However, he would not be denied, and when he saw her [constant] refusal of herself to him, he feared lest she should tell the folk of him. So, when he arose in the morning, he took a scroll and wrote in it what he would of forgery and falsehood and going up to the Sultan's palace, said, '[I have] an advisement [for the king].' So he bade admit him and he delivered him the writ that he had forged, saying, 'I found this letter with the woman, the devotee, the ascetic, and indeed she is a spy, a secret informer against the king to his enemy; and I deem the king's due more incumbent on me than any other and his advisement the first [duty], for that he uniteth in himself all the people, and but for the king's presence, the subjects would perish; wherefore I have brought [thee] warning.' The king put faith in his words and sent with him those who should lay hands upon the woman and put her to death; but they found her not.. "By Allah, he treadeth no carpet of mine! Who is at the door other than he?" "Jerir ibn el Khetefa," answered Adi; and Omar said, "It is he who saith ... " [And he recited as follows:]. Ninth Officer's Story, The, ii. 167.. The Khalif assigned them pensions and allowances and as for Noureddin, his father brought him those riches and his wealth waxed and his case was goodly, till he became the richest of the folk of his time in Baghdad and left not the presence of the Commander of the Faithful night or day. Moreover, he was vouchsafed children by Sitt el Milah, and he ceased not to live the most delightsome of lives, he and she and his father and mother, a while of time, till Aboulhusn sickened of a sore sickness and was admitted to the mercy of God the Most High. After awhile, his mother died also and he carried them forth and shrouded them and buried and made them expiations and nativities. (45) Then his children grew up and became like unto moons, and he reared them in splendour and fondness, what while his wealth waxed and his case flourished. He ceased not to pay frequent visits to the Commander of the Faithful, he and his children and his slave-girl Sitt el Milah, and they abode, he and they, in all solace of life and prosperity till there came to them the Destroyer of Delights and the Sunderer of Companies; and extolled be the perfection of the Abiding One, the Eternal! This is all that hath come down to us of their story.. Fortune its arrows all, through him I love, let fly, iii. 31..? ? ? ? ? Then was my heart by that which caused my agitation seared, And from mine eyelids still the tears poured down without relent.. Then she cast the lute from her hand and swooned away; so she was carried to her chamber and indeed passion waxed upon her. After a long while, the Commander of the Faithful sent for her a third time and bade her sing. So she took the lute and sang the following verses:.. Now the children had entered the coppice, to make water, and there was there a forest of trees, wherein, if a horseman entered, he might wander by the week, [before finding his way out], for none knew the first thereof from the last. So the boys entered therein and knew not how they should return and went astray in that wood, to an end that was willed of God the Most High, whilst their father sought them, but found them not. So he returned to their mother and they abode weeping for their children. As for these latter, when they entered the wood, it swallowed them up and they went wandering in it many days, knowing not where they had entered, till they came forth, at another side, upon the open country..? ? ? ? ? So eat what I offer in surety and be The Lord of all things with thanks-giving repaid!. Meanwhile, the boy [grew up and] abode with the people of the village, and when God willed the accomplishment of His ordinance, the which endeavour availeth not to avert, he went forth with a company of the villagers, to stop the way. The folk complained of them to the king, who sallied out with a company of his men and surrounded the highwaymen and the boy with them, whereupon the latter drew forth an arrow and launched it at them, and it smote the king in his vitals and wounded him. So they carried him to his house, after they had laid hands upon the youth and his companions and brought them before the king, saying, 'What biddest thou that we do with them?' Quoth he, 'I am presently in concern for myself; so bring me the astrologers.' Accordingly, they brought them before him and He said to them, 'Ye told me that my death should be by slaying at the hand of my son: how, then, befalleth it that I have gotten my death-wound on this wise of yonder thieves?' The astrologers marvelled and said to him, 'O king, it is not impossible to the lore of the stars, together with the fore-ordinance of God, that he who hath smitten thee should be thy son.' If I must die, then welcome death to heal, iii. 23..? ? ? ? ? g. The Fuller and his Wife dcccxcvi. 83. The Woman's Trick against her Husband cccxciii. Sindbad the Sailor and Hindbad the Porter. Unto its pristine lustre your land returned and more, iii. 132.. The Eighteenth Night of the Month.. One day, as the [chief] painter wrought at his work, there

came in to him a poor man, who looked long upon him and observed his handicraft; whereupon quoth the painter to him, "Knowest thou aught of painting?" "Yes," answered the stranger; so he gave him tools and paints and said to him, "Make us a rare piece of work." So the stranger entered one of the chambers of the bath and drew [on the walls thereof] a double border, which he adorned on both sides, after a fashion than which never saw eyes a fairer. Moreover, [amidward the chamber] he drew a picture to which there lacked but the breath, and it was the portraiture of Mariyeh, the king's daughter of Baghdad. Then, when he had made an end of the portrait, he went his way [and told none of what he had done], nor knew any the chambers and doors of the bath and the adornment and ordinance thereof. "When I returned from my fifth voyage, I gave myself up to eating and drinking and passed my time in solace and delight and forgot that which I had suffered of stresses and afflictions, nor was it long before the thought of travel again presented itself to my mind and my soul hankered after the sea. So I brought out the goods and binding up the bales, departed from Baghdad, [intending] for certain of the lands, and came to the sea-coast, where I embarked in a stout ship, in company with a number of other merchants of like mind with myself, and we [set out and] sailed till we came among certain distant islands and found ourselves in difficult and dangerous case. Now, when the draper saw the turban-cloth, he resolved to put away his wife and waited but till he should get together that which was obligatory on him of the dowry and what not else, (56) for fear of her people. When the old woman arose in the morning, she took the young man and carried him to the draper's house. The wife opened the door to her and the ill-omened old woman entered with him and said to the lady, "Go, fetch that which thou wouldst have fine-drawn and give it to my son." So saying, she locked the door on her, whereupon the young man forced her and did his occasion of her and went forth. Then said the old woman to her, "Know that this is my son and that he loved thee with an exceeding love and was like to lose his life for longing after thee. So I practised on thee with this device and came to thee with this turban-cloth, which is not thy husband's, but my son's. Now have I accomplished my desire; so do thou trust in me and I will put a trick on thy husband for the setting thee right with him, and thou wilt be obedient to me and to him and to my son." (57) And the wife answered, saying, "It is well. Do so." Therewith Nuzhet el Fuad rejoiced and said, "Indeed, this is an excellent device." [Then Aboulhusn stretched himself out] forthright and she shut his eyes and tied his feet and covered him with the kerchief and did what [else] her lord had bidden her; after which she rent her dress and uncovering her head, let down her hair and went in to the Lady Zubeideh, crying out and weeping, When the princess saw her in this case, she said to her, "What plight is this [in which I see thee]? What is thy story and what maketh thee weep?" And Nuzhet el Fuad answered, weeping and crying out the while, "O my lady, may thy head live and mayst thou survive Aboulhusn el Khelia! For he is dead." The Lady Zubeideh mourned for him and said, "Alas for Aboulhusn el Khelia!" And she wept for him awhile. Then she bade her treasurers give Nuzhet el Fuad a hundred dinars and a piece of silk and said to her, "O Nuzhet el Fuad, go, lay him out and carry him forth." . . . . . The Sandalwood Merchant and the Sharpers dccccxcviii. Abou Sabir, Story of, i. 90. When the evening evened, the king bade fetch the vizier and required of him the story of the journeyman and the girl. So he said, "Harkening and obedience. Know, O august king, that. Quoth the company, 'Tell us thy story and expound it unto us, so we may see that which it hath of extraordinary.' And he said 'Know, then, that. Now there was a ruined building hard by and he climbed up on to a high wall and gave not over clambering hither and thither, of the excess of his carefulness, till his feet betrayed him and he slipped [and fell] to the bottom and died, whilst his companions arose in the morning in health [and weal]. Now, if he had overmastered his corrupt (259) judgment and submitted himself to fate and fortune fore-ordained, it had been safer and better [for him]; but he made light of the folk and belittled their wit and was not content to take example by them; for his soul whispered him that he was a man of understanding and he imagined that, if he abode with them, he would perish; so his folly cast him into perdition. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary than the story of the man who was lavish of his house and his victual to one whom he knew not". 77. King Kisra Anoushirwan and the Village Damsel ccclxxxix. . . . . Love no light matter is, O folk, nor are the woe and care And blame a little thing to brook that unto it pertain. Chamberlain's Wife, The King and his, ii. 53. I was aforetime in such a city and hid a thousand dirhems in a monastery there. After awhile, I went thither and taking the money, bound it about my middle. [Then I set out to return] and when I came to the desert, the carrying of the money was burdensome to me. Presently, I espied a horseman pricking after me; so I [waited till he came up and] said to him, "O horseman, carry this money [for me] and earn reward and recompense [from God]." "Nay," answered he; "I will not do it, for I should weary myself and weary my horse." Then he went on, but, before he had gone far, he said in himself, "If I take up the money and spur my horse and forego him, how shall he overtake me?" And I also said in myself, "Verily, I erred [in asking him to carry the money]; for, had he taken it and made off, I could have done nought." Then he turned back to me and said to me, "Hand over the money, that I may carry it for thee." But I answered him, saying, "That which hath occurred to thy mind hath occurred to mine also; so go in peace." Then the Khalif went in to the Lady Zubeideh, pale with anger, and she noted this in him and said to him, "How cometh it that I see the Commander of the Faithful changed of colour?" "O daughter of my uncle," answered he, "I have a beautiful slave-girl, who reciteth verses and telleth stories, and she hath taken my whole heart; but she loveth other than I and avoucheth that she loveth her [former] master; wherefore I have sworn a great oath that, if she come again to my sitting-chamber and sing for other than I, I will assuredly take a span from her highest part." (21) Quoth Zubeideh, "Let the Commander of the Faithful favour me with her presence, so I may look on her and hear her singing." So he bade fetch her and she came, whereupon the Lady Zubeideh withdrew behind the curtain, whereas she saw her not, and Er Reshid said to her, "Sing to us." So she took the lute and tuning it, sang the following verses: As for the vizier, the sultan discovereth unto him his affairs, private and public; and know, O king, that the similitude of thee with the people is that of the physician with the sick man; and the condition (169) of the vizier is that

he be truthful in his sayings, trustworthy in all his relations, abounding in compassion for the folk and in tender solicitude over them. Indeed, it is said, O king, that good troops (170) are like the druggist; if his perfumes reach thee not, thou still smellst the sweet scent of them; and ill troops are like the black-smith; if his sparks burn thee not, thou smellst his nauseous smell. So it behoveth thee take unto thyself a virtuous vizier, a man of good counsel, even as thou takest unto thee a wife displayed before thy face, for that thou hast need of the man's righteousness for thine own amendment, (171) seeing that, if thou do righteously, the commons will do likewise, and if thou do evil, they also will do evil." As he was about to go away, the cook said to him, 'O youth, doubtless thou art a stranger?' And he answered, 'Yes.' Quoth the cook, 'It is reported in one of the Traditions [of the Prophet that he said,] "Loyal admonition is [a part] of religion;" and the understanding say, "Admonition is of the characteristics of the true believers." And indeed that which I have seen of thy fashions pleaseth me and I would fain give thee a warning.' 'Speak out thy warning,' rejoined Selim, 'and may God strengthen thine affair!' Then said the cook, 'Know, O my son, that in this our country, whenas a stranger entereth therein and eateth of flesh-meat and drinketh not old wine thereon, this is harmful unto him and engendereth in him dangerous disorders. Wherefore, if thou have provided thee somewhat thereof, (71) [it is well;] but, if not, look thou procure it, ere thou take the meat and carry it away.' 'May God requite thee with good!' rejoined Selim. 'Canst thou direct me where it is sold?' And the cook said, 'With me is all that thou seekest thereof.' 'Is there a way for me to see it?' asked the young man; and the cook sprang up and said, 'Pass on.' So he entered and the cook showed him somewhat of wine; but he said, 'I desire better than this.' Whereupon he opened a door and entering, said to Selim, 'Enter and follow me.' . . . . . The huntress of th' eyes (60) by night came to me. "Turn in peace," [Quoth I to her;] "This is no time for visiting, I ween." . . . . . b. Story of the Chief of the Boulac Police cccxliv. Therewithal El Abbas smiled and her verses pleased him. Then he bade the fourth damsel come forward and sing. Now she was from the land of Morocco and her name was Belekhsa. So she came forward and taking the lute and the psaltery, tightened the strings thereof and smote thereon in many modes; then returned to the first mode and improvising, sang the following verses: Meanwhile, news was brought that Khorassan had been conquered; (23) whereupon Er Reshid rejoiced and bade decorate Baghdad and release all who were in the prisons, giving each of them a dinar and a dress. So Jaafer addressed himself to the decoration of the city and bade his brother El Fezl ride to the prison and clothe and release the prisoners. El Fezl did his brother's bidding and released all but the young Damascene, who abode still in the Prison of Blood, saying, "There is no power and no virtue save in God the Most High, the Sublime! Verily, we are God's and to Him we return." Then said El Fezl to the gaoler, "Is there any prisoner left in the prison?" "No," answered he, and El Fezl was about to depart, when Nouredin called out to him from within the prison, saying, "O my lord, tarry, for there remaineth none in the prison other than I and indeed I am oppressed. This is a day of clemency and there is no disputing concerning it." El Fezl bade release him; so they set him free and he gave him a dress and a dinar. So the young man went out, bewildered and knowing not whither he should go, for that he had abidden in the prison nigh a year and indeed his condition was changed and his favour faded, and he abode walking and turning round, lest El Muradi should come upon him and cast him into another calamity.. Then they betook themselves to two boys affected to the [special] service of the king, who slept not but on their knee, (125) and they lay at his head, for that they were his pages of the chamber, and gave them each a thousand dinars of gold, saying, 'We desire of you that ye do somewhat for us and take this gold as a provision against your occasion.' Quoth the boys, 'What is it ye would have us do?' And the viziers answered, 'This Abou Temam hath marred our affairs for us, and if his case abide on this wise, he will estrange us all from the king's favour; and what we desire of you is that, when ye are alone with the king and he leaneth back, as he were asleep, one of you say to his fellow, "Verily, the king hath taken Abou Temam into his especial favour and hath advanced him to high rank with him, yet is he a transgressor against the king's honour and an accursed one." Then let the other of you ask, "And what is his transgression?" And the first make answer, "He outrageth the king's honour and saith, 'The King of Turkestan was used, whenas one went to him to seek his daughter in marriage, to slay him; but me he spared, for that she took a liking to me, and by reason of this he sent her hither, because she loved me.'" Then let his fellow say, "Knowest thou this for truth?" And the other reply, "By Allah, this is well known unto all the folk, but, of their fear of the king, they dare not bespeak him thereof; and as often as the king is absent a-hunting or on a journey, Abou Temam comes to her and is private with her." And the boys answered, 'We will say this.' O hills of the sands and the rugged piebald plain, iii. 20.. Then the Khalif took him into his especial favour and married him and bestowed largesse on him and lodged him with himself in the palace and made him of the chief of his boon-companions, and indeed he was preferred with him above them and the Khalif advanced him over them all. Now they were ten in number, to wit, El Ijli and Er Recashi and Ibdan and Hassan el Feresdec and El Lauz and Es Seker and Omar et Tertis and Abou Nuwas (34) and Abou Ishac en Nedim and Aboulhusn el Khelia, and by each of them hangeth a story that is told in other than this book. And indeed Aboulhusn became high in honour with the Khalif and favoured above all, so that he sat with him and the Lady Zubeideh bint el Casim and married the latter's treasurers, whose name was Nuzhet el Fuad.. 11. Sindbad the Sailor and Hindbad the Porter (239). As stated In the Prefatory Note to my "Book of the Thousand Nights and One Night," four printed Editions (of which three are more or less complete) exist of the Arabic text of the original work, namely those of Calcutta (1839-42), Boulac (Cairo), Breslau (Tunis) and Calcutta (1814-18). The first two are, for purposes of tabulation, practically identical, one whole story only, (222) of those that occur in the Calcutta (1839-42) Edition, (which is the most complete of all,) being omitted from that of Boulac; and I have, therefore, given but one Table of Contents for these two Editions. The Breslau Edition, though differing widely from those of Calcutta (1839-42) and Boulac in contents, resembles them in containing the full number (a thousand and one) of Nights, whilst that of Calcutta (1814-18) is but a fragment, comprising only the first

two hundred Nights and the Voyages of Sindbad, as a separate Tale..King, The Old Woman, the Merchant and the, i. 265..? ? ? ? ? g. The Seventh Voyage of Sindbad the Sailor.52. Ibrahim ben el Mehdi and the Merchant's Sister devi.? ? ? ? ? Thou taught'st me what I cannot bear; afflicted sore am I; Yea, thou hast wasted me away with rigour and despite..Seventh Voyage of Sindbad the Sailor, The, iii. 224..21. Omar ben Abdulaziz and the Poets cccxxxii.? ? ? ? ? c. The Third Old Man's Story viii.Now the late king had left a wife and a daughter, and the people would fain have married the latter to the new king, to the intent that the kingship might not pass out of the old royal family. So they proposed to him that he should take her to wife, and he promised them this, but put them off from him, (64) of his respect for the covenant he had made with his former wife, to wit, that he would take none other to wife than herself. Then he betook himself to fasting by day and standing up by night [to pray], giving alms galore and beseeching God (extolled be His perfection and exalted be He!) to reunite him with his children and his wife, the daughter of his father's brother..? ? ? ? ? Persist not on my weakness with thy disdain nor be Treason and breach of love its troth to thee attributed;? ? ? ? ? a. The Christian Broker's Story cix.? ? ? ? ? Ye know I'm passion-maddened, racked with love and languishment, Yet ye torment me, for to you 'tis pleasing to torment..When the news reached El Aziz, he rejoiced with an exceeding joy in the coming of his son and straightway took horse, he and all his army, what while the trumpets sounded and the musicians played, that the earth quaked and Baghdad also trembled, and it was a notable day. When Mariyeh beheld all this, she repented with the uttermost of repentance of that which she had wroughten against El Abbas his due and the fires still raged in her vitals. Meanwhile, the troops (104) sallied forth of Baghdad and went out to meet those of El Abbas, who had halted in a meadow called the Green Island. When he espied the approaching host, he knew not what they were; so he strained his sight and seeing horsemen coming and troops and footmen, said to those about him, "Among yonder troops are ensigns and banners of various kinds; but, as for the great green standard that ye see, it is the standard of my father, the which is reserved [unto him and never displayed save] over his head, and [by this] I know that he himself is come out in quest of me." And he was certified of this, he and his troops..? ? ? ? ? It had sufficed me, had thy grace with verses come to me; My expectation still on thee in the foredawns was bent..? ? ? ? ? And when I long to look upon thy face, My life is perished with desire straightway..Then said she to me, "To-morrow morning, when Amin el Hukm cometh, have patience with him till he have made an end of his speech, and when he is silent, return him no answer; and if the prefect say to thee, 'What ailest thee that thou answerest him not?' do thou reply, 'O lord, know that the two words are not alike, but there is no [helper] for him who is undermost (101), save God the Most High.' (102) The Cadi will say, 'What is the meaning of thy saying," The two words are not alike"?' And do thou make answer, saying, 'I deposited with thee a damsel from the palace of the Sultan, and most like some losel of thy household hath transgressed against her or she hath been privily murdered. Indeed, there were on her jewels and raiment worth a thousand dinars, and hadst thou put those who are with thee of slaves and slave-girls to the question, thou hadst assuredly lit on some traces [of the crime].' When he heareth this from thee, his agitation will redouble and he will be confounded and will swear that needs must thou go with him to his house; but do thou say, 'That will I not do, for that I am the party aggrieved, more by token that I am under suspicion with thee.' If he redouble in calling [on God for aid] and conjure thee by the oath of divorce, saying, 'Needs must thou come,' do thou say, 'By Allah, I will not go, except the prefect come also.'? ? ? ? ? 1. The Three Men and our Lord Jesus dcccxi.As the version of the sixth and seventh voyages of Sindbad the Sailor contained in (197) the Calcutta Edition (1814-18) of the first two hundred Nights and in the text of the Voyages published by M. Langles (Paris, 1814) differs very materially from that of the complete Calcutta (1839-42) Edition (198) (which is, in this case, practically identical with those of Boulac and Breslau), adopted by me as my standard text in the translation of "The Book of the Thousand Nights and One Night," the story of the seventh voyage in particular turning upon an altogether different set of incidents, related nearly as in the old version of M. Galland, I now give a translation of the text of the two voyages in question afforded by the Calcutta (1814-18) Edition, corrected and completed by collation with that of M. Langles, from which it differs only in being slightly less full. It will be observed that in this version of the story the name Sindbad is reserved for the Sailor, the porter being called Hindbad..Now Ilmeddin Senjer was at that time Master of Police and he was a man of experience, well versed in affairs: so the king sent for him and when he came before him, he discovered to him that which was in his mind. Quoth Ilmeddin Senjer, 'I will do my endeavour for that which our lord the Sultan seeketh.' Then he arose and returning to his house, summoned the captains of the watch and the lieutenants of police and said to them, 'Know that I purpose to marry my son and make him a bride-feast, and it is my wish that ye assemble, all of you, in one place. I also will be present, I and my company, and do ye relate that which ye have heard of extraordinary occurrences and that which hath betided you of experiences.' And the captains and sergeants and agents of police made answer to him, saying, 'It is well: in the name of God! We will cause thee see all this with thine eyes and hear it with thine ears.' Then the master of police arose and going up to El Melik ez Zahir, informed him that the assembly would take place on such a day at his house; and the Sultan said, 'It is well,' and gave him somewhat of money for his expenses..The fuller gave not over sleeping till sunrise, when he awoke and finding himself in this plight, misdoubted of his affair and imagined that he was a Turk and abode putting one foot forward and drawing the other back. Then said he in himself, 'I will go to my dwelling, and if my wife know me, then am I Ahmed the fuller; but, if she know me not, I am a Turk.' So he betook himself to his house; but when the artful baggage his wife saw him, she cried out in his face, saying, 'Whither away, O trooper? Wilt thou break into the house of Ahmed the fuller, and he a man of repute, having a brother-in-law a Turk, a man of high standing with the Sultan? An thou depart not, I will acquaint my husband and he will requite thee thy deed.'So King Suleiman Shah made answer unto Caesar with 'Harkening and obedience.' Then he arose and despatched her to him, and Cassar went in to her and found her overpassing the

description wherewithal they had described her to him; wherefore he loved her with an exceeding love and preferred her over all his women and his love for Suleiman Shah was magnified; but Shah Khatoun's heart still clave to her son and she could say nought. As for Suleiman Shah's rebellious son, Belehwan, when he saw that Shah Khatoun had married the king of the Greeks, this was grievous to him and he despaired of her. Meanwhile, his father Suleiman Shah kept strait watch over the child and cherished him and named him Melik Shah, after the name of his father. When he reached the age of ten, he made the folk swear fealty to him and appointed him his heir apparent, and after some days, [the hour of] the old king's admission [to the mercy of God] drew near and he died..? ? ? ? ? All hearkening to my word, obeying my command, In whatsoever thing is pleasing to my sight..When it was the fourth day, the fourth vizier, whose name was Zoushad, made his appearance and prostrating himself to the king, said to him, "O king, suffer not the talk of yonder youth to delude thee, for that he is not a truth-teller. So long as he abideth on life, the folk will not give over talking nor will thy heart cease to be occupied with him." "By Allah," cried the king, "thou sayst sooth and I will cause fetch him this day and slay him before me." Then he commanded to bring the youth; so they brought him in shackles and he said to him, "Out on thee! Thinkest thou to appease my heart with thy prate, whereby the days are spent in talk? I mean to slay thee this day and be quit of thee." "O king," answered the youth, "it is in thy power to slay me whensoever thou wilt, but haste is of the fashion of the base and patience of that of the noble. If thou put me to death, thou wilt repent, and if thou desire to bring me back to life, thou wilt not be able thereunto. Indeed, whoso acteth hastily in an affair, there befalleth him what befell Bihzad, son of the king." Quoth the king, "And what is his story?" "O king," replied the young treasurer, Affairs, Of Looking to the Issues of, i. 80..All this time, the young Damascene was hearkening, and whiles he likened her voice to that of his slave-girl and whiles he put away from him this thought, and the damsel had no whit of knowledge of him. Then she broke out again into song and chanted the following verses:..? ? ? ? ? Saying, "Thy fill of union take; no spy is there on us, Whom we should fear, nor yet reproach our gladness may abate." 37. The Imam Abou Yousuf with Er Reshid and Jaafer dlv. So saying, he fell upon her and beat her with a staff of almond-wood, till she cried out, "[Help], O Muslims!" and he redoubled the beating upon her, till the folk heard her cries and coming to her, [found] Aboulhusn beating her and saying to her, "O old woman of ill-omen, am I not the Commander of the Faithful? Thou hast enchanted me!" When the folk heard his words, they said, "This man raveth," and doubted not of his madness. So they came in upon him and seizing him, pinioned him and carried him to the hospital. Quoth the superintendent, "What aileth this youth?" And they said, "This is a madman." "By Allah," cried Aboulhusn, "they lie against me! I am no madman, but the Commander of the Faithful." And the superintendent answered him, saying, "None lieth but thou, O unluckiest of madmen!".When the Khalif heard this, he said, "By Allah, O Jerir, Omar possesseth but a hundred dirhems." (66) [And he cried out to his servant, saying,] "Ho, boy! give them to him." Moreover, he gave him the ornaments of his sword; and Jerir went forth to the [other] poets, who said to him, "What is behind thee?" (67) And he answered, "A man who giveth to the poor and denieth the poets, and I am well-pleased with him." (68)..? ? ? ? ? I supplicate Him, who parted us and doomed Our separation, that we may meet again..? OF THE SPEEDY RELIEF OF GOD..? ? ? ? ? For death in your absence to us was decreed; But, when ye came back, we were quickened anew..Then she took leave of me and I of her, after I had strained her to my bosom and embraced her and we had kissed awhile. So she went away and I abode expecting the appointed day, till it came, when I arose and went forth, intending for the trysting-place; but a friend of mine met me by the way [and would have me go home with him. So I accompanied him to his house] and when I came up [into his sitting-chamber] he locked the door on me and went forth to fetch what we might eat and drink. He was absent till mid-day, then till the hour of afternoon-prayer, whereat I was sore disquieted. Then he was absent till sundown, and I was like to die of chagrin and impatience; [and indeed he returned not] and I passed my night on wake, nigh upon death, for that the door was locked on me, and my soul was like to depart my body on account of the tryst..? ? ? ? ? If the rose be entitled the pride of the morn, Before me nor after she wins it, I ween..? ? ? ? ? Oft as my yearning waxeth, my heart consoleth me With hopes of thine enjoyment in all security..Would God upon that bitterest day, when my death calls for me, i. 47.? Story of the Unlucky Merchant..? ? ? ? ? Or if to me "I'm absent" thou sayest, "'Tis a lie," My heart replies, bewildered 'twixt doubt and certainty..155. Hassan of Bassora and the King's Daughter of the Jinn dclclxxviii. Presently, up came a woman with a phial of urine, and when the [mock] physician saw the phial afar off, he said to her, "This is the urine of a man, a stranger." 'Yes,' answered she; and he continued, 'Is he not a Jew and is not his ailment indigestion?' 'Yes,' replied the woman, and the folk marvelled at this; wherefore the man was magnified in Galen's eyes, for that he heard speech such as was not of the usage of physicians, seeing that they know not urine but by shaking it and looking into it anear neither know they a man's water from a woman's water, nor a stranger's [from a countryman's], nor a Jew's from a Sherifs. (22) Then said the woman, 'What is the remedy?' Quoth the weaver, 'Pay down the fee.' So she paid him a dirhem and he gave her medicines contrary to that ailment and such as would aggravate the patient's malady..Foul-favoured Man and his Fair Wife, The, ii. 61..110. The Haunted House in Baghdad ccccxiv. The Breslau Edition, which was printed from a Manuscript of the Book of the Thousand Nights and One Night alleged to have been furnished to the Editor by a learned Arab of Tunis, whom he styles "Herr M. Annaggar" (Qu're En Nejjar, the Carpenter), the lacunes found in which were supplemented from various other MS. sources indicated by Silvestre de Sacy and other eminent Orientalists, is edited with a perfection of badness to which only German scholars (at once the best and worst editors in the world) can attain. The original Editor, Dr. Maximilian Habicht, was during the period (1825- 1839) of publication of the first eight Volumes, engaged in continual and somewhat acrimonious (223) controversy concerning the details of his editorship with Prof. H. L. Fleischer, who, after his death, undertook the completion of his task and approved himself a worthy successor of his whilom adversary, his laches and shortcomings in the

matter of revision and collation of the text being at least equal in extent and gravity to those of his predecessor, whilst he omitted the one valuable feature of the latter's work, namely, the glossary of Arabic words, not occurring in the dictionaries, appended to the earlier volumes.

[Chemie Der Seltenen Erden](#)

[Das Exemplar Roman](#)

[Souvenirs de Geneve Vol 1 Complement Des Memoires DUn Prisonnier DEtat](#)

[Cross-Cultural Studies in Mental Health 1 Identity 2 Mental Health and Value Systems](#)

[Proceedings of the Society for Experimental Biology and Medicine Vol 10 1912-1913](#)

[Les Enchainements Du Monde Animal Dans Le Temps Geologiques Fossiles Secondaires](#)

[Das Filigran-Herz Kriminalroman in 3 Teilen](#)

[Das Dritte Schuljahr Ein Theoretisch-Praktischer Lehrgang Fur Lehrer Und Lehrerinnen Sowie Zum Gebrauch in Seminaren](#)

[Katalog Der Handschriften Der Koniglichen Bibliothek Zu Bamberg Vol 1 Dritte Abteilung \(Nachtrage Und Indices\)](#)

[Les Confessions Vol 3](#)

[Sixty-Eighth Annual Report of the State Board of Education Showing Condition of the Public Schools of Maryland for the Year Ending July 31 1934](#)

[Les Microbes de la Bouche](#)

[Description de la Nigritie](#)

[Wright Ditsons Official Lawn Tennis Guide For 1913](#)

[Vortrage Und Aufsätze](#)

[Gedichte Und Das Hoferecht](#)

[Historia de Portugal Vol 2](#)

[Cervantes Sammtliche Werke Vol 7 Aus Der Ursprache Neu Ubersetzt](#)

[Puppets A Work-A-Day Philosophy](#)

[Goethes Torquato Tasso Edited for the Use of Students](#)

[Commentario Ao Codigo Penal Portuguez Vol 1 Introducc#257o Escolas E Principios de Criminologia Moderna](#)

[Raupen Der Tagfalter Schwärmer Und Spinner Des Mitteleuropaischen Faunen-Gebietes Die Mit Besonderer Berücksichtigung Der Schädlinge Und Deren Bekämpfung ALS Erster Beitrag Fur Ein Bestimmungswerk Der Insektenlarven Analytisch Bearbeitet](#)

[Die Coniferen Und Gnetaceen Mitteleuropas in Ihren Gesamten Lebenserscheinungen Mit Einer Allgemeinen Okologischen Einfuhrung Vol 1 Abt 1 Der Lebensgeschichte Der Blütenpflanzen Mitteleuropas](#)

[Zeitung Fur Die Elegante Welt 1821 Vol 21](#)

[The Antiquary Vol 1](#)

[Schach-Almanach 1846 Vol 1 Schachnovellen Schachaufgaben Correspondenzspiele Miscellen](#)

[General Zoology Vol 5 Part I Pisces](#)

[Arquivos Da Universidade de Lisboa 1915 Vol 2 Com Uma Figura No Texto E XI Estampas](#)

[The Inventories and Account Rolls of the Benedictine Houses or Cells of Jarrow and Monk-Wearmouth in the County of Durham](#)

[Herodiani AB Excessu Divi Marci Libri Octo](#)

[Comentario Di Sesto Giulio Frontino Degli Acquadotti Della Citta Di Roma Con Note E Figure Illustrato](#)

[The Church of Englands Wish for the Restoring of Primitive Discipline Considered in Order to Its Being Brought to Effect On Which Occasion Is Shewn the Institution Nature End and Necessity of Discipline in the Church of Christ](#)

[Urkunden Zur Geschichte Der Stadt Kahla](#)

[Fauna Caspio-Caucasia Nonnullis Observationibus Novis](#)

[Ricerche Sullintelletto Umano E Sui Principii Della Morale](#)

[An Ordinance Organizing the Departments of the Municipal Government of the City of New York and Prescribing Their Powers and Duties](#)

[Nervus Opticus Sive Tractatus Theoricus in Tres Libros Opticam Catoptricam Dioptricam Distributus In Quibus Radium a Lumine Vel Objecto Per Medium Diaphanum Processus Natura Proprietates Et Effectus Selectis Et Rarioribus Experimentiis Figuris](#)

[A Treatise on Bowel Complaints Intended for the Use of Physicians Families Parents Masters of Vessels C in the United States](#)

[The Civil Government of Virginia for the Use of Schools](#)

[Bulletin de LInstitut Francais DArcheologie Orientale 1901 Vol 1 Publie Sous La Direction de M E Chassinat Directeur de LInstitut Francais Du Caire](#)

[La Maison de Glace Vol 2](#)

[Annales Scientifiques de LEcole Normale Superieure 1868](#)  
[Recherches Sur Les Origines de LEgypte LAge de la Pierre Et Les Metaux](#)  
[Rio Parana Le Cinq Annies de Sijour Dans La Ripublique Argentine](#)  
[Poesies de Millevoye Avec Une Notice](#)  
[Index to the Congressional Globe for the Second Session Forty-Second Congress 1872](#)  
[Donatello](#)  
[Famous Stories Every Child Should Know A Selection of the Best Stories of All Times for Young People](#)  
[Festschrift Der Albrecht-Ludwigs-Universitat in Freiburg Zum Funfzigjahrigen Regierungs-Jubilaum Seiner Koniglichen Hoheit Des Grossherzogs Friedrich](#)  
[Travel-Pictures Two Series](#)  
[Municipal Register of the City of Lawrence 1870](#)  
[Regierungsantritt Vol 1 Der Eine Rechtsgeschichtliche Und Staatsrechtliche Untersuchung Die Urzeit Und Die Zeit Der Ost-Und Westgermanischen Stammesreiche](#)  
[Notions Techniques Sur La Propriete En Chine Avec Un Choix DActes Et de Documents Officiels](#)  
[Verzeichnis Der Gemaldesammlung Im Kgl Museum Der Bildenden Kunste Zu Stuttgart Mit 100 Abbildungen](#)  
[Bulletin de LArt Ancien Et Moderne 1906 Le Supplement Hebdomadaire de la Revue de LArt Ancien Et Moderne](#)  
[The Life and Writings of Samuel Johnson LL D Vol 1 of 2](#)  
[Histoire Du Canada Et Voyages Que Les Freres Mineurs Recollects y Ont Faicts Pour La Conversion Des Infideles Depuis LAn 1615 Vol 3](#)  
[En Quarantaine Scenes Et Moeurs Des Greves](#)  
[Jahresbericht Uber Die Fortschritte in Der Lehre Von Den Gahrungs-Organismen 1891 Vol 2](#)  
[LItalie Sous La Domination Autrichienne](#)  
[Siegfried Et Le Limousin](#)  
[A Guide to Study Abroad University Summer School Tour and Work-And-Study Programs 1962-1963 Edition](#)  
[Syllabus 1886 Vol 2](#)  
[Erinnerungen Aus Meiner Pilgerreise Nach ROM Und Jerusalem Im Jahre 1837 Vol 2 Mit Einem Topographischen Plane Von Jerusalem Einem Grundrisse Der Heiligen Grabkirche Eine Stammtafel Der Herodionischen Familie Und Einer Chronologisch Historischen Er](#)  
[Quips and Cranks-1934 Published by the Senior Class of Davidson College Davidson North Carolina](#)  
[Itinerario Di Marin Sanuto Per La Terraferma Veneziana Nellanno 1483](#)  
[Biografie E Ritratti Di Uomini Illustri Romagnuoli Vol 3](#)  
[Essai Sur Le Caractr#768e Les Moeurs Et LEsprit Des Femmes Dans Les Differens Siecles](#)  
[Star People](#)  
[Il Castello Di Milano Cronaca Di Cinque Secoli](#)  
[Kunstler Und Kunstwerke Der Stadt Regensburg Ein Beitrag Zur Kunstgeschichte Altbayerns](#)  
[Mulheres Da Beira \(Contos\)](#)  
[Schmalkaldische Bund 1530-1532 Und Der Nurnberger Religionsfriede Der](#)  
[Vollstandiges Worterbuch Zu Dem Geschichtswerke Des Quintus Curtius Rufus Uber Die Thaten Alexanders Des Grossen](#)  
[C M Wielands Sammtliche Werke Vol 9 Poetische Werke IX Band Geschichte Des Agathon I Theil](#)  
[Friedrich Wilhelm Dorpfelds Sociale Erziehung in Theorie Und Praxis](#)  
[de Epigrammatis Simonideis Vol 1 Commentatio Critica de Epigrammatum Traditione](#)  
[Drittes Sprachbuch Mit Einer Anleitung Zu Briefen Und Geschäftsaufsätzen Fur Die Oberste Klasse Der Haupt-Und Stadtschulen Im Kaiserthum Osterreich](#)  
[Annual Catalogue of the Department of Law of the University of Kansas Lawrence 1884-5](#)  
[Annual Report of the Board of Selectmen of the Financial Affairs of the Town of Cohasset Reports of the School Committee and the Reports of Other Town Officers for the Year Ending December 31 2000](#)  
[Medical Aspects of Nuclear Weapons and Their Effects on Medical Operations Subcourse Med447 June 1990](#)  
[Etudes Sur La Trigonometrie Spherique Suivies de Nouvelles Tables Trigonometriques Donnant La Valeur Des Angles Horaires Du Cadran Solaire Dans Toutes Les Positions La Serie Des Heures Du Lever Ou Du Coucher Du Soleil Pour Toutes Les Latitudes](#)  
[Le Pitture Antiche Delle Grotte Di Roma E del Sepolcro de Nasonj Disegnate Et Intagliate Alla Similitudine Degli Antichi Originali](#)  
[Nomenclator Literarius Recentioris Theologiae Catholicae Theologos Exhibens Qui Inde a Concilio Tridentino Floruerunt Aetate Natione Disciplinis Distinctos Vol 3 Fasc 3](#)

[Anciosos Scenas Da Vida Em Lisboa](#)

[Observationes Medicinales de Febribus Intermittentibus Et Qua Ratione Eisdem Medendum Sit Opus Quod Scientiarum Artium Atque Litterarum](#)

[Academia Divionensis Praemio Coronavit Die II Augusti 1782](#)

[Oeuvres Diverses de M de Grecourt Vol 3](#)

[Copyhold and Court-Keeping Practice With Nearly Two Hundred Precedents and the ACT for Amendment of the Laws with Respect to Wills](#)

[Passion In Vier Akten](#)

[Metabolism in Diabetes Mellitus](#)

[The Medic 1955](#)

[Herodotus Graece Et Latine Vol 3](#)

[Historia Universal DOS Terremotos Que Tem Havido No Mundo de Que Ha Noticia Desde a Sua Creacao Ate O Seculo Presente Com Huma](#)

[Narracam Individual Do Terremoto Do Primeiro de Novembro de 1755 E Noticia Verdadeira DOS Seus Efeitos Em Lisboa Todo](#)

[O Gaucho Vol 1 Romance Brasileiro](#)

[Hermiae Alexandrini in Platonis Phaedrum Scholia Ad Fidem Codicis Parisini 1810 Denuo Collati Edidit Et Apparatu Critico Ornavit](#)

[Tratado Completo Theorico E Pratico Sobre OS Juros Compostos Rendas E Annuidades E Amortizacao](#)

[Rationes Curiae Stephani Bathory Regis Poloniae Historiam Hungariae Et Transylvaniae Illustrantes \(1576-1586\)](#)

[Historia de Portugal Vol 2 Desde O Comeco Da Monarchia Ate O Fim Do Reinado de Affonso III Livro I E II 1a Parte](#)

[Annual Report of the Minister of Railways and Canals For the Fiscal Year 1881](#)

[Genealogia Paulistana Vol 9 Contendo Titulos Rendons Arias Aguirres E Sodres Dultras Machados Pires de Avila Dias Chaves Moniz de Gusmao](#)

---